



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département des Transports

L-2938 Luxembourg

SOCIÉTÉ NATIONALE DE
CERTIFICATION ET D'HOMOLOGATION

s.à r.l.

Registre de Commerce: B 27180

L-5201 Sandweiler

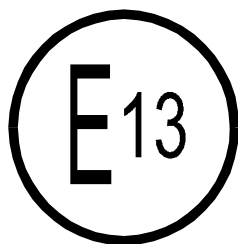


Référence: E13*50R00*50R00*34543*01

Annexes: - Rapport technique
- Fiche de renseignements du constructeur

Luxembourg, le 10 mai 2017

COMMUNICATION



concernant 2/: - ~~HOMOLOGATION ACCORDEE~~
concerning 2/: ~~APPROVAL GRANTED~~
- ~~HOMOLOGATION PROROGEE~~
~~APPROVAL EXTENDED~~
- ~~HOMOLOGATION REFUSEE~~
~~APPROVAL REFUSED~~
- ~~HOMOLOGATION RETIREE~~
~~APPROVAL WITHDRAWN~~
- ~~ARRET DEFINITIF DE LA PRODUCTION~~
~~PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED~~

d'un type de feux-position avant, des feux-position arrière, des feux-stop, des indicateurs de direction
et des dispositifs d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière pour les cyclomoteurs,
les motocycles et les véhicules y assimilés en application du Règlement N° 50
of a type of front position lamps, rear position lamps, stop lamps, direction indicators and
rear-registration-plate illuminating devices for mopeds, motor cycles and vehicle treated as such
pursuant to Regulation N° 50

Numéro d'homologation:
Approval number:

E13*50R00*50R00*34543*01

Marque d'homologation:
Approval mark:

Kellermann (Logo)

1. Marque de fabrique ou de commerce du
dispositif:
Trade name or mark of the device:

Kellermann (Logo)

2. Désignation du type de dispositif par le
fabricant:
Manufacturer's name for the type of device:

Atto

Version(s):
Version(s):

Basic
Version A: Colourless - Versions Basic Bullet A/B
Version B: Grey - Versions Basic, Bullet A/B

3. Nom et adresse du fabricant:
Manufacturer's name and address:

Guido Kellermann
Produktentwicklung & Handel e.K.
Euskirchener Strasse 202
53919 Weilerswist

4. **Nom et adresse du mandataire du fabricant (le cas échéant):** not applicable
If applicable, name and address of the manufacturer's representative:
5. **Dispositif soumis à l'homologation le:** 24.04.2017
Submitted for approval on:
6. **Autorité déléguée:** *Société Nationale de Certification et d'Homologation L-5201 Sandweiler*
Assigned authority:
- Service technique chargé des essais:** TÜV Rheinland Luxembourg GmbH
Technical service responsible for conducting approval tests: 2a, Kalchesbruck
L-1852 Luxembourg
7. **Date du procès-verbal délivré par ce service:** 02.05.2017
Date of report issued by that service:
8. **Numéro du procès-verbal délivré par ce service:** 53508327/1
Number of report issued by that service:
9. **Description sommaire 3:**
Concise description 3:
- **Par catégorie de feux:** direction indicator: category 11 / 12
By category of lamp:
 - **Couleur de la lumière émise 2:** ~~rouge~~ / ~~blanc~~ / ambre
Colour of light emitted 2: ~~red~~ / ~~white~~ / amber
 - **Nombre et catégories de source lumineuse:** 1 LED as one light source
Number and category (ies) of light source(s):
 - **Module d'éclairage 2:** ~~oui~~ / non
Light source module 2: ~~yes~~ / no
 - **Code d'identification propre au module d'éclairage:** not applicable
Light source module specific identification code:
 - **Conditions géométriques de montage et variantes éventuelles:** see drawing of the information folder
Geometrical conditions of installation and relating variations, if any:
 - **Le dispositif de régulation électronique de la source lumineuse ou du régulateur d'intensité:**
Application of an electronic light source control gear/ variable intensity control:
- a) **fait partie du feu 2:** oui / ~~non~~
a) being part of the lamp 2: yes / ~~no~~
- b) **ne fait pas partie du feu 2:** ~~oui~~ / non
b) being not part of the lamp 2: ~~yes~~ / no

- **Tension(s) d'alimentation du dispositif de régulation électronique de la source lumineuse ou du régulateur d'intensité:**
Input voltage(s) supplied by an electronic light source control gear / variable intensity control:
not applicable
- **Nom du fabricant et numéro d'identification du dispositif de régulation électronique de la source lumineuse ou du régulateur d'intensité (lorsque le dispositif de régulation de la source lumineuse fait partie du feu mais n'est pas incorporé dans son boîtier):**
Electronic light source control gear/variable intensity control manufacturer and identification number (when the light source control gear is part of the lamp but is not included into the lamp body):
not applicable
- **Uniquement pour une hauteur de montage limitée, égale ou inférieure à 750 mm au-dessus du sol 2/:**
Only for limited mounting height of equal to or less than 750 mm above the ground 2/:
~~oui~~ / non
yes / no
- **Fonction(s) assurée(s) par un feu interdépendant faisant partie d'un système de feux interdépendants:**
Function(s) produced by an interdependent lamp forming part of an interdependent lamp system:
- **Feu de position avant 2/:**
Front position lamp 2/:
~~oui~~ / non
yes / no
- **Feu de position arrière 2/:**
Rear position lamp 2/:
~~oui~~ / non
yes / no
- **Feu-stop 2/:**
Stop lamp 2/:
~~oui~~ / non
yes / no
- **Activation séquentielle des sources lumineuses (voir paragraphe 6.8 du présent Règlement) 2/:**
Sequential activation of light sources (see paragraph 6.8 of this Regulation) 2/:
~~oui~~ / non
yes / no
10. **Position de la marque d'homologation:**
Position of the approval mark:
on the housing as shown on drawing
11. **Motif(s) de la prorogation de l'homologation (le cas échéant):**
Reason(s) for extension (if applicable):
refer to Appendix 0, page 9
12. **Homologation 2/:**
Approval 2/:
accordée / prorogée / refusée / retirée
granted / extended / refused / withdrawn

13. **Lieu:** Luxembourg
Place:
14. **Date:** 10 mai 2017
Date:
15. **Signature:**
Signature:

Pour le Ministre du Développement durable
et des Infrastructures

Pour la SNCH



Marco FELTES
Inspecteur Principal 1^{er} en rang



Claude LIESCH
Directeur



16. **Est annexée la liste des pièces déposées au Service administratif ayant délivré l'homologation, qui peuvent être obtenues sur demande.**

The list of documents deposited with the Administrative Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

voir "INDEX DU DOSSIER D'HOMOLOGATION" ci-joint /
see "INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT"

2/ Biffer les mentions qui ne conviennent pas/ Strike out what does not apply

- 3/ En ce qui concerne les feux d'éclairage et de signalisation, lors de l'homologation d'un ensemble comprenant plusieurs feux fixes avec attribution d'un numéro unique, une seule fiche peut être rédigée. Il suffit de signaler:
- dans l'en-tête, le nom des feux en question;
 - les numéros des directives pertinentes.

Dans ce cas, la rubrique "DESCRIPTION SOMMAIRE" sera rédigée en annexe et y figureront, le cas échéant, pour chaque feu:

- le nombre et la catégorie de lampe(s) à incandescence;
- la tension nominale;
- la catégorie du dispositif;
- la couleur de la lumière émise.

With regard to lighting and light-signalling lamps, when an assembly comprising several lamps designed by a single number has been approved, a single form may be prepared. It is sufficient to indicate:

- In the heading, the names of the lamps in question;
- The numbers of the various relevant regulations.

In this case, the item "CONCISE DESCRIPTION" is to be prepared as an annex containing the following information for each lamp, where applicable:

- Number and category of filament lamp(s),
- Rated voltage,
- Category of the device,
- Colour of light emitted.

- 4/ Pour les lampes équipées de sources lumineuses non remplaçables, indiquer le nombre et la consommation totale en watt des sources lumineuses.

For lamps with non-replaceable light sources indicate the number and the total wattage of the light sources.



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département des Transports

L-2938 Luxembourg

SOCIÉTÉ NATIONALE DE
CERTIFICATION ET D'HOMOLOGATION

s.à r.l.

Registre de Commerce: B 27180

L-5201 Sandweiler



Référence: E13*50R00*50R00*34543*01

Annexes: - Rapport technique
- Fiche de renseignements du constructeur

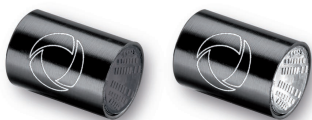
Luxembourg, le 10 mai 2017

Index du dossier d'homologation Index to type-approval report

	Numéro d'homologation: Approval number:	E13*50R00*50R00*34543*01
	Révision: Revision:	00
	Marque de fabrique ou de commerce: Trade name or mark:	Kellermann (Logo)
	Type: Type:	Atto
1.	Procès-verbal d'essai: Test report:	N° 53508327/1
	- Technical report:	Pages <u>1 to 8</u>
	- List of modifications:	Appendix 0 - Page <u>9</u>
	- Measurement protocols:	Appendix 1 - Pages <u>10 to 13</u>
	- Technical information:	Appendix L - Pages <u>14 to 16</u>
2.	Dossier du constructeur: Report of the manufacturer:	N° Atto - 01
	- Information folder:	Page <u>1</u>
	- Drawings of the device:	Page <u>2 to 5</u>
3.	Autres documents annexés: Other documents annexed:	not applicable
4.	Date de délivrance de l'homologation initiale: Date of issue of initial type approval:	03.10.2016
5.	Date de la dernière délivrance de pages révisées: Date of last issue of revised pages:	not applicable
6.	Date de la dernière délivrance d'une homologation révisée: Date of last extension:	10.05.2017

Anbauanleitung Atto® Integral / Atto® Dark Integral

Atto® Dark Integral Atto® Integral schwarz



Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses Produkts entgegen gebracht haben. Lesen Sie diese Anbauanleitung bitte aufmerksam und vollständig, bevor Sie entscheiden, ob Sie den Anbau selbst durchführen oder eine Fachkraft damit beauftragen möchten.

Hinweise:

Jeder Kellermann Atto® Integral verfügt über eine ECE-Zulassung, die durch die auf dem Produkt aufgetragte Zulassungsnummer dokumentiert ist. Das bedeutet für Sie, dass Sie ihn bei korrektem Anbau ohne Eintragung in die Fahrzeugpapiere oder Vorführung bei einem technischen Überwachungsdienst anstelle der originalen Leuchten verwenden können. **Sie müssen keinerlei Unterlagen mit sich führen. Dies gilt für alle Motorräder mit europäischem Recht entsprechender Beleuchtung.**

ACHTUNG! Ein fachgerechter Anbau und elektrischer Anschluss des Atto® Integral sind Voraussetzung für die Gewährleistung. Erdigen Sie diese Arbeiten deshalb nur dann selbst, wenn Sie entsprechend ausgebildet sind. Andernfalls wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt und überlassen dieser den Anbau und Anschluss des Atto® Integral. Bei Schäden durch Falschanschluss oder Überspannung (z.B. durch einen defekten Lichtmaschinenregler) besteht kein Gewährleistungsanspruch.

ACHTUNG! Eine mangelhafte Befestigung oder falsche Ausrichtung des Atto® Integral kann zum Erlöschen der Betriebserlaubnis und damit des Versicherungsschutzes des Fahrzeugs und zu Unfällen führen. Prüfen Sie aus diesem Grund vor Antritt jeder Fahrt, ob der Atto® Integral ordnungsgemäß angebracht und funktionsfähig ist.

ACHTUNG! Der Atto® Integral kann sich im Betrieb erwärmen. Der Kontakt mit bloßer Haut oder wärmeempfindlichen Gegenständen kann zu Beeinträchtigungen führen.

REINIGUNGSHINWEIS! Ihre neuen Kellermann Produkte sind hochwertige Produkte. Um lange Freude daran zu haben und zur Erhaltung möglicher Gewährleistungsansprüche empfehlen wir Ihnen keine Reinigungsmittel mit alkalischen/sauren Zusätzen und/oder schleifenden Bestandteilen sowie keine Stahlwolle zu verwenden. Ebenso wird von einer Behandlung mit Dampfreinigern abgeraten.

ANBAU

ACHTUNG! Vor dem Anbau ist der sichere Stand des Motorrades zu gewährleisten, da ein umstürzendes Motorrad zu Verletzungen und zu Schäden am Motorrad führen kann.

Montieren Sie den Atto® Integral an geeigneter Stelle unter Einhaltung der Anbauvorschriften. Im Betrieb muss Wärme von der Leuchte durch Konvektion abgeführt werden können.

Demontieren Sie die originalen Blinker. Montieren Sie die Atto® Integral anstelle der originalen Blinker. Der Atto® Integral ist so zu befestigen, dass er in Fahrzeuggangsrichtung und horizontal abstrahlt und das Prüfzeichen zu erkennen ist. Die richtige Ausrichtung ist für die Sicherheit im Straßenverkehr notwendig und Bestandteil der Zulassung; ein Fahrzeug mit falsch ausgerichteten Leuchten wird leicht übersehen.

Sorgen Sie dafür, dass der Bereich des Atto® Integral, wo die Leitungen aus dem Gehäuse heraus geführt werden, vor Spritzwasser geschützt ist.

Achten Sie bei der Auswahl des Befestigungspunktes darauf, dass alle Anbauvorschriften eingehalten werden. Diese entnehmen Sie bitte der UNECE Regelung 53, die Sie unter www.eur-lex.europa.eu einsehen können.

Hier ein kurzer Auszug daraus:

Mindestabstand der Blinkergläser (Innenmaß):

vorne: 240 mm, hinten: 180 mm

Abstand zw. Blinkerglas und Scheinwerferglas:

75 mm

Höhe:

350 mm - 1200 mm

In Längsrichtung (hintere Blinker):

max. 300 mm bis zum äußersten hinteren Ende des Fahrzeugs

Geometrische Sichtbarkeit:

Horizontalwinkel: 20° nach innen und 80° nach außen

Vertikalwinkel: 15° über und unter der Horizontalen

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Durchtrennen Sie die Zuleitungen zwischen den originalen Blinkern und ihrer Steckverbindung an einer geeigneten Stelle. Schließen Sie den Atto® Integral wie folgt an:

- Plus des linken (rechten) Blinkers mit dem grauen Kabel des linken (rechten) Atto® Integral verbinden.
- Minus des linken (rechten) Blinkers mit dem schwarzen Kabel des linken (rechten) Atto® Integral verbinden.

Im Lieferumfang sind Quetschverbinderhülsen und Schrumpfschläuche enthalten, die dazu dienen, die Kabel der Leuchte mit den Kabeln des originalen Steckers zu verbinden. Schieben Sie zuerst eines der Schrumpfschlauchstücke über eines der beiden zu verbindenden Kabel und entfernen Sie 5 mm der Isolierung der beiden Kabelenden. Schieben Sie dann die beiden blanken Enden in eine Quetschverbinderhülse und verpressen Sie sie mit einem geeigneten Werkzeug. Ziehen Sie danach den Schrumpfschlauch über die Verbindungsstelle und erhitzen Sie ihn gleichmäßig, bis er sich auf ganzer Länge angeschmiegt hat.

Diese Art der Kabelverbindung ist im technischen Sinne nicht lösbar. Um die Kabel lösbar zu verbinden, empfehlen wir Posi-lock Kabelverbinder. Diese können Sie u.a. über die Internetseite www.kellermann-online.com beziehen.

Verlegen Sie die Kabel so, dass sie vor Spritzwasser geschützt sind und befestigen Sie sie in geeigneter Weise z.B. mit Kabelbindern. Testen Sie die Funktion des Atto® Integral an Ihrem Fahrzeug.

Der Umbau ist damit abgeschlossen.

BLINKFREQUENZ

Beim Umrüsten der originalen Blinker kann sich die Blinkfrequenz verändern. Der Einbau eines lastunabhängigen Blinkrelais (z.B. R2) schafft Abhilfe. Sollte der Einbau nicht möglich oder gewünscht sein, führen auch parallel geschaltete Leistungswiderstände (i.LOAD) i.d.R. ans Ziel. Einige wenige Fahrzeuge erfordern Sonderlösungen, welche wir in Form der i.SED, i.BOS Produkte anbieten.

ACHTUNG! Die Leistungswiderstände werden bei längerem Blinkerbetrieb sehr warm. Stellen Sie sicher, dass durch die Erwärmung keine Bauteile beschädigt werden können.

ACHTUNG! Die Verwendung der beschriebenen Maßnahmen kann die Funktion außer Kraft setzen, dass sich bei einem Ausfall eines Blinkers die Blinkfrequenz erhöht, um den Fahrer auf den Ausfall eines Blinkers hinzuweisen. Kontrollieren Sie deshalb vor jeder Fahrt die Funktion der Blinker!

Sie können sich gern mit allen Fragen rund um das Thema Blinkerumrüstung an uns wenden. Bisher konnten wir jedem Kunden helfen.

Unser Technikteam arbeitet ständig an neuen, optimalen Lösungen für alle Fahrzeugmodelle. Sollten Sie sich nicht sicher sein, welches elektronische Zubehör Sie benötigen, kontaktieren Sie uns. Auf unserer Homepage www.kellermann-online.com finden Sie u.a. unseren Onlineshop mit unserem umfangreichen Ersatzteil- und Zubehörprogramm und einen Downloadbereich. Wenn Sie Anregungen oder Fragen haben, können Sie sich jederzeit per E-Mail (info@kellermann-online.com) oder telefonisch (+49 (0)241/93 80 8-0) an uns wenden. Wir kümmern uns darum.

In dem Kellermann Atto® Integral ist die bewährte **Longlife Protection Guard®** Schaltung integriert. Diese sorgt in Verbindung mit der LED- Technik für eine extrem hohe Lebensdauer. Ein Auswechseln des Leuchtmittels ist somit nicht erforderlich und aus zulassungstechnischen Gründen auch nicht möglich.

Atto® Integral



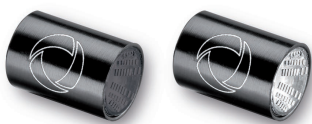
Atto® Dark Integral



Installation Manual Atto® Integral / Atto® Dark Integral

Atto® Dark Integral

Atto® Integral black



Dear customer,

thank you for placing your trust in us by purchasing this product. Please read these instructions carefully and completely before deciding whether you would like to do the installation yourself or have it done by a professional.

Legal note:

All Kellermann Atto® / Atto® Dark are ECE-approved for motorcycles as documented by the approval mark engraved into the housing or lens. This means that you may use the Kellermann products instead of the original indicator lights without any entry in your vehicle documents or presentation to a vehicle inspection organization. **You do not need to carry any documentation with you. This applies to all motorbikes licensed under EU law and the corresponding lights.**

ATTENTION! The warranty will not apply if the turn signal has not been correctly installed or connected to the electrical supply on your motorcycle. Do not carry out the installation unless you are qualified to do so; otherwise, leave the installation and connection work for your indicator to a qualified repair shop. The warranty does not apply to damage due to wrong connection or excess voltage (such as due to a defective alternator regulator).

ATTENTION! Improper mechanical installation or orientation of the Atto® Integral may invalidate your motorcycle's roadworthiness and insurance protection, or even lead to accidents. Before every usage of your vehicle, check whether the Atto® Integral are correctly mounted and fully functional.

ATTENTION! Your Atto® Integral may heat up during use. Contact with bare skin or heat-sensitive objects may lead to damage or injury.

CLEANING ADVICE! Your new Kellermann products are premium-quality products. In order to enjoy them long time and maintain the warranty we recommend not to use any cleansers with alkaline/acid and/or grinding substances or steel wool. We also advice not to use steam cleaners.

INSTALLATION

ATTENTION! Make sure that your motorcycle is standing firmly before you start work, as a fall may lead to damage to the motorcycle or injury to you or others.

Mount the Atto® Integral in compliance with the regulations and make sure, that ventilation is given to avoid overheating.

Dismantle the original indicators. Mount the Atto® Integral in place of the original indicators. Make sure that the area where the wires emerge is protected from splash water. Mount the Atto® Integral in such a way that the beams run horizontally in your bike's direction of travel.

Alignment is important to safety in traffic and essential to your bike's roadworthiness, as a bike with incorrectly aligned lights is easy to overlook on the road.

Make sure that you keep the following measures in selecting your fastening point:

Position - In width:

For front indicators: minimum distance of 240 mm
For rear indicators: minimum distance of 180 mm

Minimum distance between the illuminating surface of the indicators and the headlamp:

75 mm

In height:

350 mm - 1200 mm above the ground

In length:

The distance between the rear indicators and the rearmost limit of vehicle's over-all length shall not exceed 300 mm

Geometric visibility:

Horizontal angles: 20° inwards, 80° outwards
Vertical angles: 15° above and below the horizontal

ELECTRICAL CONNECTION

Cut the wires of the original indicators between the indicator and the connector. By doing this the wiring loom stays untouched.

Connect the grey cable to „plus“ and the black cable to „minus“.

To connect the wires of the Atto® Integral to the wires of the original connector there are crimp connectors and shrink tubings included in the delivery. First push one of the shrink-on tubes over one of the cables you want to connect and remove five millimeter of insulation on the end of each cable. Then push both bare ends into a crimp connector and crimp it with an appropriate tool. Then pull the shrink-on tube over the connection and heat it up equally until it fits tight over the complete length.

This type of connection is technically permanent. To create a non-permanent connection, we recommend Posilock wire connectors (not included), which are available for purchase from our website at www.kellermann-online.com (Order No.: 123.955 / 123.956).

Lay the cables in a way, that they are protected from splash water and fasten them, e.g. by using zip ties. Now test the function of the Atto® Integral.

This completes the installation.

INDICATOR FLASH RATE

The flashing frequency can change when converting the original indicators. The installation of a load-independent flasher relay (e.g. R2) will solve the problem. If the installation is not possible or not favored, then parallel connected power resistors (i.LOAD) will be an option. Only a few vehicles need special solutions, which we offer as i.SED, i.BOS products.

ATTENTION! These resistors will heat up if the indicator is used for an extended period. Make sure that other components are safe.

ATTENTION! The application of the described measure may interrupt correct functionality, in the case of a failure causing one of the indicator lights to increase in flash frequency in order to alert the driver of such a failure. Before each usage of the vehicle, check the functionality of the indicator lights.

We are happy to answer any questions you may have with regards to converting your indicators, we are certain we can help you.

Our team is constantly working on new, improved solutions for all models and vehicles. If you are not sure which electronic equipment you require, please contact us via www.kellermann-online.com or call us: +49 (0)241/93 80 8-0.

The Kellermann Atto® Integral is equipped with the tried-and-trusted **Longlife Protection Guard®** circuit, which ensures extremely long life with LED technology. It is not necessary to replace the illuminant and, due to the UNECE regulations, it would not be allowed either.

Atto® Integral



Atto® Dark Integral

